



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

Ministria e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë
Ministarstvo Industrije, Preduzetništva i Trgovine – Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade

UDHËZIM ADMINISTRATIV(MINT) NR. 01/2021 PËR REGJISTRIMIN E SHOQËRIVE TREGTARE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIET) NO. 01/2021 ON THE REGISTRATION OF BUSINESS ORGANIZATIONS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MIPT) BR. 01/2021 O REGISTRACIJI POSLOVNIH DRUŠTAVA



<p>Ministrja e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë</p> <p>Mbështetur në nenin 17 paragrafi 12 të Ligjit nr. 06/L-016 për Shoqëritë Tregtare (Gazeta Zyrtare nr. 9, 24.05.2018), nenin 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4 dhe shtojcën 12 të Rregullores (QRK) nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Gazeta Zyrtare, 30.03.2021), si dhe nenin 38 paragrafi 6 të Rregullores nr. 09/2011 të Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MINT) NR. 01/2021 PËR REGJISTRIMIN E SHOQËRIVE TREGTARE</p>	<p>Minister of Industry, Entrepreneurship and Trade</p> <p>Pursuant to article 17, paragraph 12 of the Law No. 06/L-016 on Business Organisations (Official Gazette No. 9, 24.05.2018), Article 8, paragraph 1 sub-paragraph 1.4, Annex 12 of Regulation (GRK) No. 02/2021 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (Official Gazette, 30.03.2021), as well as Article 38, paragraph 6, of Regulation No. 09/2011, of the Government of the Republic of Kosovo (Official Gazette No.15, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIET) NO. 01/2021 ON THE REGISTRATION OF BUSI- NESS ORGANIZATIONS</p>	<p>Ministarka Industrije, Preduzetništva i Trgovine</p> <p>U skladu sa člana 17. stav 12. Zakona br. 06/L-016 o poslovnim društvima (SL, br. 9 od 24. maja 2018.), članu 8 stav 1 podstav 1.4. Aneks 12 Uredbe (VRK) br. 02/2021 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, i člana 38, stav 6 Pravilnika Br.09/2011 o Radu Vlade Republike Kosovo, (Službeni List br.15,12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MIPT) BR. 01/2021 O REGISTRACIJI POSLOVNIH DRUŠTAVA</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është rregullimi i mënyrës dhe procedurës së regjistrimit dhe ndryshimit të të dhënave të shoqërive tregtare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Administrative Instruction is to regulate the manner and procedure of the registration and amendment of eventual data of Business Organisations.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog Administrativnog uputstva je da reguliše način i postupak registracije i promene eventualnih podataka poslovnih društava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për regjistrimin dhe ndryshimin e të dhënave nga Agjencia për Regjistrimin e Bizneseve në Kosovë (tutje: ARBK), për të gjitha Shoqëritë Tregtare dhe subjektet tjera të përcaktuara në nenin 23 të Ligjit Nr. 06/L-016 për Shoqëritë Tregtare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This Administrative Instruction applies to the registration and changing of data by the Kosovo Business Registration Agency (hereinafter: KBRA) for all Business Organization and other entities defined in Article 23 of the Law No. 06/L-016 on Business Organizations.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo se sprovodi na registraciju i promenu podataka od strane Kosovske Agencije za Registraciju Biznisa (u daljem tekstu: KARB), za sva Poslovna Društva i druge subjekte navedene u članu 23. Zakona br. 06/L-016 o Poslovnim Društvima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Termat dhe shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime, përveç nëse konteksti përcakton ndryshe:</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Each of the terms and expressions used in this Administrative Instruction shall have the meaning set forth below, unless the context in which these terms appear have different meaning:</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Svaki od pojmova i izraza koji se koriste u ovom Administrativnom uputstvu ima značenje koje je navedeno u nastavku, osim ako kontekst u kojem se ovi pojmovi pojavljuju ima drugačije značenje:</p>



<p>1.1. Ligji – Ligji nr. 06/L-016 për Shoqëritë Tregtare;</p> <p>1.2. Parashtruesi – Pronari, Përfaqësuesi i Autorizuar apo Përfaqësuesi me Prokurë i cili parashtron kërkesë në ARBK për përfshirjen apo ndryshimin e të dhënave në regjistër.</p> <p>2. Termat dhe shprehjet e tjera të përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë të njëjtin kuptim siç përcaktohet në Ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Mënyra dhe procedura e regjistrimit fillestar dhe ndryshimeve të të dhënave të Shoqërive Tregtare</p> <p>1. Për regjistrimin e Shoqërisë Tregtare, Parashtruesi mund të aplikojë në komunën në të cilën vepron ose në zyrën qendrore të ARBK-së në Prishtinë.</p> <p>2. ARBK bën regjistrimin fillestar, regjistrimet e tjera dhe ndryshimin dhe plotësimin e të dhë-</p>	<p>1.1. Law – Law No. 06/L-016 on Business Organisations;</p> <p>1.2. Applicant – Owner, authorized representative or authorized proxy who submits the request to KBRA for inclusion or amendment of data in the registry.</p> <p>2. Other terms and expressions used in this Administrative Instruction shall have the same meaning as determined in the Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Manner and procedure of initial registration and amendment of data of Business Organisations</p> <p>1. For the registration of the Company, the Applicant may apply to the Municipality in which he operates, or to the Municipality of Prishtina as a center.</p> <p>2. KBRA shall make the initial registration, other registrations and amendments and supplementation of the existing data of Business</p>	<p>1.1. Zakon – Zakon br. 06/L-016 o poslovnim društva;</p> <p>1.2. Podnosilac – Vlasnik, ovlašćeni zastupnik ili zastupnik sa ovlašćenjem koji podnosi zahtev KARB-u za uključivanje ili promenu podataka u registru.</p> <p>1. Ostali pojmovi i izrazi koji se koriste u ovom Administrativnom uputstvu imaju isto značenje koje je određeno zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Način i postupak početne registracije i promene podataka poslovnih društava</p> <p>1. Za registraciju komercijalnog preduzeća, podnosilac zahteva može da podnese zahtev za opštinu u kojoj posluje, ili za opštinu Priština kao centar.</p> <p>2. KARB vrši početnu registraciju, druge registracije i promenu i dopunu postojećih podataka poslovnih društava ukoliko se</p>
--	--	--



<p>nave ekzistuese të Shoqërive Tregtare nëse dorëzohen të gjitha dokumentet që kërkohen me Ligj, ligjet e tjera dhe këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p>Organisations if all the documents that comply with the requirements of the Law on Business Organizations, other applicable laws and this Administrative Instruction are submitted.</p>	<p>podnesu sva dokumenta koja su u skladu sa zahtevima Zakona o poslovnim društvima, drugim važećim zakonima i ovim Administrativnim uputstvom.</p>
<p>3. Lista e dokumenteve të kërkuara për regjistrimin fillestar është specifike për forma të ndryshme ligjore të Shoqërive Tregtare të parapara në Kapitullin V dhe Kapitullin VI të Ligjit.</p>	<p>3.The list of documents required for initial registration is specific to the various legal forms of Business Organizations set forth in Chapter V and Chapter VI of the Law.</p>	<p>3.Lista sa dokumentima koji su potrebni za početnu registraciju specifična je za različite pravne oblike poslovnih društava predviđenih u Poglavlju V i Poglavlju VI Zakona.</p>
<p>4. Lista e dokumenteve të kërkuara për ndryshimin e të dhënave është specifike për forma të ndryshme ligjore të Shoqërive Tregtare të parapara në Kapitullin VII të Ligjit.</p>	<p>4.The list of documents required for amendment of data is specific to the various legal forms of Business Organizations set forth in Chapter VII of the Law.</p>	<p>4.Lista sa potrebnim dokumentima za promenu podataka specifična je za različite pravne oblike poslovnih društava navedenih u Poglavlju VII Zakona.</p>
<p>5.Me rastin e ndryshimit të adresës të Shoqërisë Tregtare ose cilës do formë tjetër të organizimit që regjistrohet në ARBK sipas Ligjit, Parashtruesi obligohet ta kthej në ARBK certifikatën origjinale paraprake të regjistrimit, ose dëshminë se certifikata është shpallur e pavlefshme në njërën nga gazetatat ditore.</p>	<p>5.Upon a change of Business Organization's address or any other form of organization that is registered with the KBRA under the Law, the Applicant shall be obliged to return to the KBRA the original preliminary registration certificate, or evidence that the certificate has been declared invalid in one of the daily newspapers.</p>	<p>5.U slučaju promene adrese poslovnih društava ili bilo kog drugog oblika organizacije koja je registrovana u KARB prema Zakonu, podnosilac je dužan da vrati KARB-u originalnu potvrdu o preliminarnoj registraciji ili dokaz da je potvrda proglašena nevažećom u nekoj od dnevnih novina.</p>



Neni 5 Regjistrimi fillestar dhe ndryshimi i të dhënave të Biznesit Individual	Article 5 Initial registration and amendment of data of the Individual Business	Član 5 Početna registracija i promena podataka pojedinačnog biznisa
<p>1.Për regjistrimin e Biznesit Individual, Parashtruesi duhet të plotësojë dhe të dorëzojë në ARBK:</p> <p>1.1.Formularin përkatës për regjistrimin e Biznesit Individual;</p> <p>1.2. Fotokopjen e dokumentit personal të identifikimit të Pronarit, Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesit me Prokurë.</p> <p>2.Nëse ka ndryshime në të dhënat të cilat janë regjistruar në ARBK për Biznesin Individual ose nëse pronari dëshiron që t'i ndryshojë këto të dhëna, Parashtruesi duhet të plotësojë dhe të dorëzojë në ARBK:</p> <p>2.1. Formularin përkatës për ndryshimin e të dhënave të Biznesit Individual;</p> <p>2.2. Fotokopjen e dokumentit personal të identifikimit të Parashtruesit – nëse Pronari është shtetas i huaj, atëherë fotokopja e pasaportës;</p>	<p>1.To register an Individual Business, the Applicant shall complete and submit to KBRA the following:</p> <p>1.1.The relevant form for registration of individual business;</p> <p>1.2 Photocopy of personal identification document of the owner, authorized representative or authorized proxy.</p> <p>2.In case of amendments to the data registered with KBRA for Individual Business or if the owner wishes to amend this data, the applicant shall complete and submit to KBRA the following:</p> <p>2.1 The relevant form for amendment of data of the Individual Business;</p> <p>2.2. Photocopy of the personal identification document of the applicant. If the Owner is a foreign citizen then a photocopy of the passport;</p>	<p>1.Za registraciju Pojedinačnog Biznisa, podnosilac zahteva treba da popuni i podnese u KARB:</p> <p>1.1.Odgovarajući obrazac za registraciju pojedinačnog biznisa;</p> <p>1.2.Fotokopiju ličnog identifikacionog dokumenta vlasnika,Ovlašćenog zastupnika ili Zastupnika sa ovlašćenjem.</p> <p>2. Ako postoje bilo kakve promene u podacima koji su registrovani u KARB za Pojedinačni Biznis ili ako vlasnik želi da promeni ove podatke, Vlasnik, podnosilac zahteva treba da popuni i podnese u KARB:</p> <p>2.1.Odgovarajući obrazac za promenu podataka o pojedinačnom biznisu;</p> <p>2.2. Fotokopija ličnog dokumenta podnosioca zahteva. Ako je Vlasnik strani državljanin, onda fotokopiju pasoša.</p>



<p>2.3. Fletëpagesën që është paraparë me Udhëzimin Administrativ për Përcaktimin e Taksave për Shërbimet e Ofruara nga ARBK.</p> <p>3. Tek Biznesi Individual lejohet transferimi i Emrit Tregtar siç përcaktohet me Udhëzimin Administrativ të Emrit Zyrtar dhe Emrit Tregtar të Shoqërive Tregtare dhe nuk lejohet ndërrimi i pronarit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Regjistrimi fillestar dhe ndryshimi i të dhënave i Ortakërisë së Përgjithshme</p> <p>1.Për Regjistrimin e Ortakërisë së Përgjithshme, Parashtruesi duhet të plotësojë dhe të dorëzojë në ARBK:</p> <p>1.1.Formularin përkatës për regjistrimin e Ortakërisë së Përgjithshme;</p> <p>1.2. Fotokopjen e dokumentit personal të identifikimit të Ortakëve si dhe Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesit me Prokurë –</p>	<p>2.3 Payment slip provided for in the Administrative Instruction on Determination of Fees for Services Provided by the KBRA.</p> <p>3. The Individual Business shall be allowed to transfer the Trade Name as defined by the Administrative Instruction on the Official Name and Trade Name of the Business Organisations and the change of owner shall not be allowed.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Initial registration and amendment of data of the General Partnership</p> <p>1.For registration of the General Partnership, the applicant shall complete and submit to KBRA the following:</p> <p>1.1. The relevant form for the registration of General Partnership;</p> <p>1.2. Photocopy of the personal identification document of the Partners as well as the Authorized Representative or the Authorized</p>	<p>2.3.Uplatnicu koja je predviđena Administrativnim uputstvom o određivanju taksi za usluge koje pruža KARB.</p> <p>3. Pojedinačnim biznisiima dozvoljen je prenos trgovačkog imena kako je utvrđeno Administrativnim uputstvom službenog imena i trgovačkog imena poslovnih društava i nije dozvoljena promena vlasnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Početna registracija i promena podataka opšteg partnerstva</p> <p>1.Za registraciju Opšteg Partnerstva, podnosilac zahteva treba da popuni i podnese u KARB:</p> <p>1.1.Odgovarajući obrazac za registraciju opšteg partnerstva;</p> <p>1.2. Fotokopija ličnog dokumenta Partnera, kao i Ovlašćenog Predstavnik ili Opunomoćnika. Ako je Partner strani državljanin, onda fotokopiju pasoša.</p>
---	---	---



<p>nëse Ortaku është shtetas i huaj atëherë fotokopja e pasaportës;</p> <p>1.3. Marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme të nënshkruar nga të gjithë Ortakët e Përgjithshëm.</p> <p>2.Nëse ka ndryshime në të dhënat e regjistruara ose në marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme të dorëzuar në ARBK, Përfaqësuesi i Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë duhet të plotësojë dhe të dorëzojë në ARBK:</p> <p>2.1. Formularin përkatës për ndryshimin e të dhënave të Ortakërisë së Përgjithshme;</p> <p>2.2. Fotokopjen e dokumentit personal të identifikimit të Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesit me Prokurë;</p> <p>2.3. Vendimi i miratuar nga ortakët e përgjithshëm për ndryshimin dhe plotësimin e të dhënave ose marrëveshjes së Ortakërisë së Përgjithshme;</p>	<p>Proxy. If the Partner is a foreign citizen then a photocopy of the passport;</p> <p>1.3 Agreement of General Partnership signed by all General Partners.</p> <p>2.In case of amendments to the registered data or to the agreement of the General Partnership submitted to the KBRA, the authorized representative or authorized proxy shall complete and submit to the KBRA the following:</p> <p>2.1 The relevant form for amendment of the data of the General Partnership;</p> <p>2.2. Photocopy of personal identification document of the authorized representative or authorized proxy;</p> <p>2.3. The decision approved by the General Partners on amending and supplementing the data or agreement of the General Partnership;</p>	<p>1.3.Sporazum o opštem partnerstvu potpisan od svih opštih partnera.</p> <p>2.Ako nema promena u registrovanim podacima ili u sporazumu o opštem partnerstvu koji je podnesen u KARB, ovlašćeni zastupnik ili zastupnik sa ovlašćenjem treba da popuni i podnese u KARB:</p> <p>2.1.Odgovarajući obrazac za promenu podataka o opštem partnerstvu;</p> <p>2.2.Fotokopiju ličnog identifikacionog dokumenta ovlašćenog zastupnika ili zastupnika sa ovlašćenjem;</p> <p>2.3.Odluku usvojenu od opštih partnera za promenu i dopunu podataka ili sporazuma o opštem partnerstvu;</p>
---	---	--



<p>2.4. Nëse ndryshimet janë bërë në marrëveshjen e Ortakërisë së Përgjithshme, atëherë bashkëngjitet teksti i plotë i marrëveshjes me ndryshime;</p> <p>2.5.Fletëpagesën që është paraparë me Udhëzimin Administrativ për përcaktimin e taksave për shërbimet e ofruara nga ARBK.</p> <p>3. Bizneset Individuale tashmë të regjistruara në regjistrin e ARBK me më shumë se një pronar korrigjohen nga ARBK dhe kthehen në Ortakëri të Përgjithshme, si dhe Ortakëritë e Përgjithshme me vetëm një pronar korrigjohen nga ARBK dhe kthehen në Biznese Individuale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Regjistrimi fillestar dhe ndryshimi i të dhënave i Ortakërisë së Kufizuar</p> <p>1. Për regjistrimin e Ortakërisë së Kufizuar, parashtruesi duhet të plotësojë dhe të dorëzojë në ARBK:</p> <p>1.1.Formularin përkatës për regjistrimin e Ortakërisë së Kufizuar;</p>	<p>2.4. In case of amendments to the agreement of the General Partnership, then the full text of the amended agreement shall be attached;</p> <p>2.5.Payment slip provided for in the Administrative Instruction on Determination of Fees for Services Provided by the KBRA.</p> <p>3. Individual Businesses already registered in the KBRA register with more than one owner shall be corrected by KBRA and returned to General Partnerships, and the General Partnerships with only one owner shall be corrected by KBRA and returned to Individual Businesses.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Initial registration and amendments of the data of the Limited Partnership</p> <p>1. For registration of the Limited Partnership, the applicant shall complete and submit to the KBRA the following:</p> <p>1.1.The relevant form for registration of the Limited Partnership;</p>	<p>2.4.Ako su promene izvršene u sporazumu o opštem partnerstvu, prilaže se potpuni tekst sporazuma sa promenama;</p> <p>2.5.Uplatnicu koja je predviđena Administrativnim uputstvom za određivanje taksi za usluge koje pruža KARB.</p> <p>3.Pojedinačni biznisi koji su već registrovani sa više od jednog vlasnika u registru KARB, KARB ih ispravlja i vraća u opšte partnerstvo, kao i opšta partnerstva sa samo jednim vlasnikom, KARB ispravlja i vraća u pojedinačne biznise.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Početna registracija i promena podataka ograničenog partnerstva</p> <p>1. Za registraciju Ograničenog Partnerstva, podnosilac zahteva treba da popuni i podnese u KARB:</p> <p>1.1.Odgovarajući obrazac za registraciju ograničenog partnerstva;</p>
---	---	--



<p>1.2. Fotokopjen e dokumentit personal të identifikimit të Ortakëve si dhe Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesit me Prokurë – nëse Ortaku është shtetas i huaj atëherë fotokopjen e pasaportës;</p> <p>1.3.Marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar të nënshkruar nga të gjithë ortakët.</p> <p>2. Nëse ka ndryshime në të dhënat e regjistruara në ARBK ose marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar, Parashtruesi duhet të plotësojë dhe të dorëzojë në ARBK:</p> <p>2.1.Formularin apo formularët përkatës për ndryshimin e të dhënave të Ortakërisë së Kufizuar;</p> <p>2.2. Fotokopjen e dokumentit personal të identifikimit të Ortakëve, Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesit me Prokurë. Nëse është shtetas i huaj atëherë fotokopja e pasaportës;</p>	<p>1.2.Photocopy of the personal identification document of the Partners as well as the Authorized Representative or Authorized Proxy. if the Partner is a foreign citizen then a photocopy of the passport;</p> <p>1.3.Agreement of the Limited Partnership signed by all partners.</p> <p>2. In case of amendments to the data registered in the KBRA or the agreement of Limited Partnership, the applicant shall complete and submit to the KBRA the following:</p> <p>2.1.The relevant form or forms for amendments to the data of Limited Partnership;</p> <p>2.2. Photocopy of the personal identification document of Partners, Authorized Representative or Authorized Proxy. If it is a foreign citizen then a photocopy of passport;</p>	<p>1.2. Fotokopija ličnog dokumenta Partnera, kao i Ovlašćenog Predstavnika ili Opunomoćnika. Ako je Partner strani državljanin, onda fotokopiju pasoša;</p> <p>1.3.Sporazum o ograničenom partnerstvu, potpisan od svih partnera.</p> <p>2. Ako ima promena u podacima koji su registrovani u KARB ili sporazumu o Ograničenom Partnerstvu, podnosilac zahteva treba da popuni ili podnese u KARB:</p> <p>2.1.Obrazac ili odgovarajuće obrasce za promenu podataka o ograničenom partnerstvu;</p> <p>2.2. Fotokopija ličnog dokumenta Partnera, Ovlašćenog Predstavnika ili Opunomoćnika. Ako je strani državljanin, onda fotokopiju pasoša;</p>
---	---	---



<p>2.3.Vendimin e miratuar nga ortakët për ndryshimin dhe plotësimin e të dhënave ose marrëveshjes së Ortakërisë së Kufizuar;</p> <p>2.4.Nëse ndryshimet janë bërë në marrëveshjen e Ortakërisë së Kufizuar, atëherë bashkëngjitet teksti i plotë i marrëveshjes me ndryshime;</p> <p>2.5.Fletëpagesën që është paraparë me Udhëzimin Administrativ për përcaktimin e taksave për shërbimet e ofruara nga ARBK.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Regjistrimi fillestar dhe ndryshimi i të dhënave të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar</p> <p>1.Për Regjistrimin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, parashtruesi duhet të plotësojë dhe dorëzojë në ARBK:</p> <p>1.1.Formularin përkatës për regjistrimin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;</p>	<p>2.3. Decision approved by the Partners to amend and supplement the data or agreement of the Limited Partnership;</p> <p>2.4. In case of amendments to the agreement of the Limited Partnership, then the full text of the amended agreement shall be attached;</p> <p>2.5.Payment slip provided for in the Administrative Instruction on Determination of Fees for Services Provided by the KBRA.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Initial registration and amendment of the data of Limited Liability Company</p> <p>1.For the registration of a Limited Liability Company, the applicant shall complete and submit to the KBRA the following:</p> <p>1.1.The relevant form for registration of a Limited Liability Company;</p>	<p>2.3 Odluku usvojenu od partnera za promenu i dopunu podataka ili sporazum o ograničenom partnerstvu;</p> <p>2.4. Ako su promene izvršene u sporazumu o ograničenom partnerstvu, prilaže se potpuni tekst sporazuma sa promenama;</p> <p>2.5.Uplatnica koja je predviđena Administrativnim uputstvom o određivanju taksi za usluge koje pruža KARB.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Početna registracija i promena podataka društva sa ograničenom odgovornošću</p> <p>1.Za registraciju Društva sa Ograničenom Odgovornošću, podnosilac zahteva treba da popuni i podnese u KARB:</p> <p>1.1.Odgovarajući obrazac za registraciju društva sa ograničenom odgovornošću;</p>
--	--	---



<p>1.2. Fotokopjen e dokumentit personal të identifikimit të Themeluesve si dhe Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesit me Prokurë – nëse Aksionari është shtetas i huaj atëherë fotokopja e pasaportës; kur aksionar është një Shoqëri Tregtare, certifikata e regjistrimit në Kosovë, nëse themelues është Shoqëria e Huaj Tregtare, certifikata e regjistrimit dhe informatat e biznesit jo më të vjetra se tre (3) muaj;</p> <p>1.3. Statutin e Shoqërisë më Përgjegjësi të Kufizuar si shtojcë e marrëveshjes së inkuorporimit;</p> <p>1.4. Marrëveshjen e inkuorporimit, nënshkruar nga të gjithë themeluesit ose aktin e themelimit, nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar ka vetëm një themelues; statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar si shtojcë e marrëveshjes së inkuorporimit nënshkruar nga themeluesit;</p> <p>2. Nëse ka ndryshime në të dhënat e regjistruara në ARBK apo në statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, Parashtruesi duhet të dorëzojë në ARBK:</p>	<p>1.2. Photocopy of the personal identification document of the founders, as well as of the authorized representative or authorized proxy. If the Shareholder is a foreign citizen then a photocopy of the passport. When a Business Organisation is shareholder, the registration certificate in Kosovo, if the founder is a Foreign Business Organisation, then the registration certificate and business information not older than three (3) months;</p> <p>1.3. Statute of the Limited Liability Company as annex to the incorporation agreement.</p> <p>1.4. Incorporation agreement, signed by all the founders or the founding act if the Limited Liability Company has only one founder. Statute of the Limited Liability Company as annex to the incorporation agreement signed by the founders;</p> <p>2. In case of amendments to the data registered in the KBRA or the Statute of a Limited Liability Company, the applicant shall submit to the KBRA:</p>	<p>1.2. Fotokopiju ličnog identifikacionog dokumenta Osnivača i ovlašćenog zastupnika ili zastupnika sa ovlašćenjem. Ako je Akcionar strani državljanin, onda fotokopiju pasoša. Kada je akcionar poslovno društvo, sertifikat o registraciji na Kosovu, ako je osnivač strano poslovno društvo, sertifikat o registraciji ili informacije o biznisu koje nisu starije od tri (3) meseca;</p> <p>1.3. Statut društva sa ograničenom odgovornošću kao prilog sporazumu o inkuorporaciji.</p> <p>1.4. Sporazum o inkuorporaciji, potpisan od svih osnivača ili akt o osnivanju ako društvo sa ograničenom odgovornošću ima samo jednog osnivača. Statut Društva sa Ograničenom Odgovornošću kao aneks Ugovora inkuorporacije, potpisan od strane osnivača;</p> <p>2. Ako ima promena u podacima koji su registrovani u KARB ili u statutu Društva sa Ograničenom Odgovornošću, podnosilac zahteva treba da podnese u KARB:</p>
---	---	--



<p>2.1. Formularin apo formularët përkatës për ndryshimin e të dhënave të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;</p> <p>2.2. Vendimin e miratuar nga Aksionarët për ndryshimin dhe plotësimin e të dhënave ose statutit të Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar;</p> <p>2.3. Nëse ndryshimet janë bërë në Statutin e Shoqërisë me Përgjegjësi të Kufizuar, atëherë bashkëngjitet teksti i plotë i Statutit me ndryshime;</p> <p>2.4. Fotokopjen e dokumentit personal të identifikimit të parashtruesit;</p> <p>2.5. Nëse ka ndërrim të pronarëve atëherë duhet të dorëzojë fotokopjen e identifikimit të dokumentit personal të pronarëve të ri.</p> <p>2.6. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar ka kapital themeltar sipas Statutit e nëse dëshiron ta zvogëlon kapitalin themeltar zbatohen përshtatshmërisht dispozitat e Ligjit.</p>	<p>2.1. The relevant form or forms for amending the data of Limited Liability Company;</p> <p>2.2. The decision approved by Shareholders for amending and supplementing of data or statute of the Limited Liability Company;</p> <p>2.3. In case of amendments to the Statute of the Limited Liability Company, then the full text of the amended Statute shall be attached;</p> <p>2.4. Photocopy of personal identification document of the applicant;</p> <p>2.5. In case the owners change, then photocopy of the new owners' personal identification documents shall be submitted.</p> <p>2.6. The provisions of Article 147 of Law no. 06/L-016 on Business Organizations shall apply when the Limited Liability Company has a charter capital under the Statute and wishes to decrease its charter capital.</p>	<p>2.1. Odgovarajući obrazac ili obrasce za promenu podataka društva sa ograničenom odgovornošću;</p> <p>2.2. Odluku koju su usvojili akcionari za izmenu i dopunu podataka ili statuta društva sa ograničenom odgovornošću;</p> <p>2.3. Ako su izmene izvršene u statutu društva sa ograničenom odgovornošću onda se prilaže puni tekst Statuta sa promenama;</p> <p>2.4. Fotokopiju ličnog identifikacionog dokumenta podnosioca zahteva;</p> <p>2.5. Ako postoji promena vlasnika onda se podnosi fotokopija ličnog identifikacionog dokumenta novih vlasnika.</p> <p>2.6. Ako društvo sa ograničenom odgovornošću ima osnivački kapital u skladu sa Statutom međutim traži da se taj osnivački kapital smanji, primenjivaće se povoljno odredbe Zakona br. 06/L-016 o Poslovnim Društvima.</p>
---	--	--



<p>2.7. Nëse Shoqëria me Përgjegjësi të Kufizuar ka kapital themeltar sipas Statutit dhe nëse dëshiron ta rritë kapitalin themeltar zbatohen përshtatshmërisht dispozitat e Ligjit.</p> <p>2.8. Fletëpagesën që është paraparë me Udhëzimin Administrativ për përcaktimin e taksave për shërbimet e ofruara nga ARBK.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Regjistrimi fillestar dhe ndryshimi i të dhënave i Shoqërisë Aksionare</p> <p>1.Për Regjistrimin e Shoqërisë Aksionare, Aksionari, Parashtruesi duhet të plotësojë dhe dorëzojë në ARBK:</p> <p>1.1.Formularin përkatës për regjistrimin e Shoqërisë Aksionare;</p> <p>1.2.Fotokopjen e dokumentit personal të identifikimit të Aksionarëve si dhe Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesit me</p>	<p>2.7.In cases where the Limited Liability Company has a share capital according to the Statute, and where the same wants to increase the share capital, the provisions of the Law No. 06/L-016 on Business Organizations shall be applied accordingly.</p> <p>2.8 Payment slip provided for in the Administrative Instruction on Determination of Fees for Services Provided by the KBRA.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Initial registration and amendment of the data of the Joint Stock Company</p> <p>1. For registration of the Joint Stock Company, the shareholder, the applicant shall complete and submit to the KBRA:</p> <p>1.1 The relevant registration form for Joint Stock Company;</p> <p>1.2.Photocopy of personal identification document of shareholders, and the authorized representative or the authorized proxy and</p>	<p>2.7.Ako Društvo sa Ograničenom Odgovornošću ima osnovni kapital u skladu sa Statutom i ako želi da poveća osnovni kapital, primenjivaće se povoljno odredbe Zakona br. 06/L-016 o Poslovnim Društva.</p> <p>2.8.Uplatnicu koja je predviđena Administrativnim Uputstvom za određivanje takse za usluge koje pruža KARB.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Početna registracija i promena podataka akcionarskih društava</p> <p>1.Za registraciju Akcionarskih Društva, Akcionar, podnosilac zahteva treba da popuni i podnese u KARB:</p> <p>1.1.Odgovarajući obrazac za registraciju akcionarskog društva;</p> <p>1.2.Fotokopiju ličnog identifikacionog dokumenta Akcionara i ovlašćenog zastupnika ili zastupnika sa ovlašćenjem, a</p>
---	--	---



<p>Prokurë – nëse Aksionari është shtetas i huaj, atëherë fotokopja e pasaportës; 1.3.Statutin e Shoqërisë Aksionare të nënshkruar nga themeluesit;</p> <p>1.4.Marrëveshjen e inkorporimit të nënshkruar nga të gjithë themeluesit ose aktin e themelimit nëse Shoqëria Aksionare ka vetëm një themelues.</p> <p>2. Nëse ka ndryshime në të dhënat e regjistruara në ARBK apo në Statutin e Shoqërisë Aksionare, Parashtruesi duhet të plotësojë dhe të dorëzojë në ARBK:</p> <p>2.1. Formularin apo formularët përkatës për ndryshimin e të dhënave të Shoqërisë Aksionare;</p> <p>2.2. Vendimin e miratuar nga Aksionarët për ndryshimin dhe plotësimin e të dhënave ose ndryshimin dhe plotësimin e Statutit të Shoqërisë Aksionare;</p> <p>2.3. Nëse ka ndryshime në Statutin e Shoqërisë Aksionare atëherë duhet të bashkëngjitet teksti i plotë i Statutit, me ndryshimet e tij;</p>	<p>when the shareholder is a foreign national, the photocopy of passport; 1.3.The Statute of Joint Stock Company signed by the founders;</p> <p>1.4.The incorporation agreement signed by all the founders or the act of establishment when the Joint Stock Company has only one founder.</p> <p>2. In case of amendment to the data registered with the KBRA or to the Statute of the Joint Stock Company, the applicant shall complete and submit to the KBRA:</p> <p>2.1.The relevant form or forms for amending the data of Joint Stock Company;</p> <p>2.2.Decision approved by shareholders for amending and supplementing the data or amending and supplementing the Statute of the Joint Stock Company;</p> <p>2.3.In case of amendments to the Statute of the Joint Stock Company, then the full text of the amended Statute shall be attached;</p>	<p>ukoliko je Akcionar strani državljanin fotokopiju pasoša; 1.3.Statut akcionarskog društva koji je potpisan od osnivača;</p> <p>1.4.Sporazum o inkorporaciji potpisan od svih osnivača ili akt o osnivanju ako Akcionarsko Društvo ima samo jednog osnivača.</p> <p>2.Ako ima promena u podacima koji su registrovani u KARB ili Statutu Akcionarskog Društva, podnosilac zahteva treba da popuni ili podnese u KARB:</p> <p>2.1.Odgovarajući obrazac ili obrasce za promenu podataka akcionarskog društva;</p> <p>2.2. Odluku koju su usvojili akcionari za izmenu i dopunu podataka ili izmenu i dopunu statuta akcionarskog društva;</p> <p>2.3. Ako ima promena u Statutu akcionarskog društva onda priložiti puni tekst statuta sa njegovim izmenama;</p>
--	--	--



<p>2.4.Fotokopjen e dokumentit personal të Përfaqësuesit të Autorizuar ose të Përfaqësuesit me prokurë;</p> <p>2.5.Nëse ka ndërrim të aksionarëve atëherë duhet të dorëzohet fotokopjen e dokumentit personal të aksionarit të ri.</p> <p>2.6.Fletëpagesën që është paraparë me Udhëzimin Administrativ për përcaktimin e taksave për shërbimet e ofruara nga ARBK.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Regjistrimi fillestar dhe ndryshimi i të dhënave i Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare</p> <p>1.Për regjistrimin e Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare në Kosovë, parashtruesi duhet të plotësoj dhe të dorëzojë në ARBK:</p> <p>1.1.Formularin përkatës për regjistrimin e Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare;</p>	<p>2.4 Photocopy of personal document of the authorized representative or the authorized proxy;</p> <p>2.5.In case the shareholders change, then photocopy of the personal new shareholder's document shall be submitted.</p> <p>2.6.Payment slip provided for in the Administrative Instruction on Determination of Fees for Services Provided by the KBRA.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Initial registration and amendment of the data of the Branch of a Foreign Business Organization</p> <p>1.For registration of a Branch of a Foreign Business Organization in Kosovo, the applicant shall complete and submit to the KBRA:</p> <p>1.1.The relevant registration form of a Branch of a Foreign Business Organization;</p>	<p>2.4.Fotokopiju ličnog dokumenta ovlašćenog zastupnika ili zastupnika sa ovlašćenjem;</p> <p>2.5. Ako ima promena kod akcionara onda podneti fotokopiju ličnog dokumenta novog akcionara.</p> <p>2.6. Uplatnicu predviđenu Administrativnim uputstvom za određivanje takse za usluge koje pruža KARB.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Početna registracija i promena podataka ogranka stranog poslovnog društva</p> <p>1.Za registraciju Ogranka Stranog Poslovnog Društva na Kosovu, podnosilac zahteva treba da popuni ili podnese u KARB:</p> <p>1.1.Odgovarajući obrazac za registraciju ogranka stranog poslovnog društva;</p>
---	---	--



<p>1.2.Dokumentin personal të identifikimit të Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë që në rastet kur është shtetas i huaj, nënkupton fotokopjen e pasaportës;</p> <p>1.3. Certifikatën dhe ekstraktin e regjistrimit të Shoqërisë së Huaj në origjinal apo e noterizuar, që duhet të jetë jo më e vjetër se tre (3) muaj nga data e lëshimit;</p> <p>1.4. Vendimin për hapjen e Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare në Kosovë në pajtim me paragrafin 3 të nenit 35 të Ligjit, të nënshkruar nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Shoqërisë së Huaj Tregtare si dhe fotokopjen e pasaportës të të njëjtit;</p> <p>2. Nëse ka ndryshime në të dhënat e paraqitura në ARBK, Parashtruesi duhet të plotësojë dhe të dorëzojë në ARBK:</p> <p>2.1.Formularin apo formularët përkatës për ndryshimin e të dhënave të Degës së Shoqërisë së Huaj Tregtare;</p>	<p>1.2.Personal identification document of the authorized representative or the authorized proxy and when he/she is a foreign national, the photocopy of passport respectively;</p> <p>1.3. Registration certificate and extract of the Foreign Organization either in original or notarized copy, not older than three (3) months from date of issue;</p> <p>1.4.Decision on the opening of the Branch of a Foreign Business Organization in Kosovo pursuant to paragraph 3 of Article 35 of the Law, signed by the authorized representative of the Foreign Business Organization and a photocopy of the passport of the latter;</p> <p>2. In case of amendments to the data presented to the KBRA, the applicant shall complete and submit to the KBRA:</p> <p>2.1.The relevant form or forms for amending the data of the Branch of a Foreign Business Organization;</p>	<p>1.2.Liçni identifikacioni dokument ovlašćenog zastupnika ili zastupnika sa ovlašćenjem, a u slučajevima stranog državljanina to podrazumeva fotokopiju pasoša;</p> <p>1.3.Sertifikat ili izvod o registraciji stranog društva u originalu ili overenom obliku koji ne sme da bude stariji od tri (3) meseca od datuma izdavanja;</p> <p>1.4.Odluku o otvaranju ogranka stranog poslovnog društva na Kosovu u skladu sa stavom 3. člana 35. Zakona, potpisanu od ovlašćenog zastupnika stranog poslovnog društva i fotokopiju pasoša istog;</p> <p>2.Ako ima promene u podacima koji su podneseni u KARB, podnosilac zahteva treba da popuni i podnese u KARB:</p> <p>2.1.Odgovarajući obrazac ili obrasce za promenu podataka o ogranku stranog poslovnog društva;</p>
--	--	---



<p>2.2. Vendimin e miratuar nga organet përkatëse të Shoqërisë së Huaj Tregtare me ndryshime dhe plotësime në pajtim me paragrafin 2 të nenit 42 të Ligjit, të nënshkruar nga Përfaqësuesi i Autorizuar i Shoqërisë së huaj Tregtare si dhe fotokopjen e pasaportës të të njëjtit;</p> <p>2.3. Tekstin me ndryshime dhe plotësime të çfarëdo dokumenti që kërkohet të ndryshohet;</p> <p>2.4. Fotokopja e certifikatës së regjistrimit, vetëm nëse e njëjta kërkohet enkas dhe me arsye nga ARBK;</p> <p>2.5. Dokumentin personal të identifikimit të Përfaqësuesit të Autorizuar ose Përfaqësuesi me Prokurë që në rastet kur është shtetas i huaj, nënkupton fotokopjen e pasaportës;</p> <p>2.6. Fletëpagesën që është paraparë me Udhëzimin Administrativ për përcaktimin e taksave për shërbimet e ofruara nga ARBK.</p>	<p>2.2. Decision approved by the relevant authorities of Foreign Business Organization with amendments and supplementation pursuant to paragraph 2 of Article 42 of the Law, signed by authorized representative of the Foreign Business Organization and a photocopy of the passport of the latter;</p> <p>2.3 Amended and supplemented text of any document required to be amended;</p> <p>2.4 Photocopy of registration certificate provided that the same is specifically and reasonably required by KBRA;</p> <p>2.5. Personal identification document of the authorized representative or the authorized proxy and when he/she is a foreign national, the photocopy of passport respectively;</p> <p>2.6. Payment slip provided for in the Administrative Instruction on Determination of Fees for Services Provided by the KBRA.</p>	<p>2.2. Odluku usvojenu od odgovarajućih organa stranog poslovnog društva sa izmenama i dopunama u skladu sa stavom 2. člana 42. Zakona, koja je potpisana od ovlašćenog zastupnika stranog poslovnog društva i fotokopiju pasoša istog;</p> <p>2.3. Tekst sa izmenama i dopunama bilo kog dokumenta koji je potrebno promeniti;</p> <p>2.4. Fotokopiju sertifikata o registraciji, samo ako istu naročito i sa razlogom traži KARB;</p> <p>2.5. Lični identifikacioni dokument ovlašćenog zastupnika ili zastupnika sa ovlašćenjem, a u slučajevima stranog državljanina to podrazumeva fotokopiju pasoša;</p> <p>2.6. Uplatnicu koja je predviđena Administrativnim uputstvom za određivanje takse za usluge koje pruža KARB.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 11 Regjistrimi fillestar dhe ndryshimi i të dhënave të Zyrës së Përfaqësisë të Shoqërisë së Huaj Tregtare</p> <p>Kërkesat, kushtet dhe procedurat për regjistrimin fillestar dhe ndryshimin e mëpasshëm të të dhënave për Zyra të Përfaqësisë të Shoqërive të Huaja Tregtare do të përcaktohen me akt nënligjor që miratohet nga Qeveria sipas Ligjit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Initial registration and amendment of data of the Representative Office of a Foreign Business Organization</p> <p>Requirements, conditions and procedures for initial registration and further amendment of data on the Representative Office of the Foreign Business Organization shall be determined by a bylaw to be approved by the Government according to this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Početna registracija i promena podataka Kancelarije predstavnštva stranog poslovnog društva</p> <p>Zahtevi, uslovi i postupak za početnu registraciju i naknadnu promenu podataka za kancelarije predstavnštva stranih poslovnih društava biće određeni podzakonskim aktom koji će usvojiti Vlada na osnovu zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Regjistrimi fillestar dhe ndryshimi i të dhënave për ndërmarrjet publike, shoqërore dhe format tjera të organizimit të krijuara me ligje të veçanta</p> <p>1. Regjistrimi fillestar i ndërmarrjeve publike dhe ndërmarrjeve shoqërore bëhet në përputhje me kërkesat e Pjesës së Dytë të Ligjit të aplikueshme për korporata.</p> <p>2. Regjistrimi fillestar i subjekteve të tjera që kërkohet të regjistrohen në ARBK sipas ligjeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Initial registration and amendment of data of Publicly Owned Enterprises, Socially Owned Enterprises and other forms of organization established pursuant to special laws</p> <p>1. The initial registration of publicly owned enterprises and socially owned enterprises shall be in accordance with the requirements of Part Two of the law applicable to corporates.</p> <p>2. The initial registration of other entities required to be registered with the KBRA under special laws shall be made in accordance with</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Početna registracija i promena podataka za javna, društvena preduzeća i druge oblike organizacije formirane posebnim zakonima</p> <p>1. Početna registracija javnih preduzeća i društvenih preduzeća vrši se u skladu sa zahtevima Drugog dela zakona koji se sprovodi za korporacije.</p> <p>2. Početna registracija drugih subjekata koje treba registrovati u KARB prema posebnim</p>



<p>të veçanta bëhet ne përputhje me rregullat dhe procedurat e përcaktuara sipas atyre ligjeve.</p> <p>3. Ndryshimi i të dhënave për Ndërmarrjet Publike dhe Ndërmarrjet Shoqërore që me ligje të veçanta kërkohet të regjistrohen në ARBK bëhet ne përputhje me kërkesat e Pjesës së Dytë të Ligjit të aplikueshme për korporata.</p> <p>4. Ndryshimi i të dhënave për subjektet tjera që me ligje të veçanta kërkohet të regjistrohen në ARBK bëhet ne përputhje me rregullat dhe procedurat e përcaktuara sipas atyre ligjeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Kufizimet në Regjistrimin e Veprimtarive Ekonomike me Karakter Qeveritar</p> <p>1. Sipas kërkesave të Ligjit, gjatë regjistrimit fillestar ose ndryshimit të të dhënave ekzistuese në regjistër, Parashtruesi mjafton që karakterin e veprimtarisë së tij ekonomike ta përshkruajë si “veprimtari e ligjshme ekonomike”.</p>	<p>the rules and procedures set forth by those laws.</p> <p>3. Amendment to the data on Publicly Owned Enterprises and Socially Owned Enterprises required to be registered with the KBRA under special laws shall be made in accordance with the requirements of Part Two of the law applicable to corporates.</p> <p>4. The amendment of data for other entities required to be registered with the KBRA under special laws shall be made in accordance with the rules and procedures set forth by those laws.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Limitations to registration of economic activities of government character</p> <p>1. According to the requirements of the Law, during the initial registration or amendment of existing data in the register, it is sufficient for the Applicant to indicate the character of his economic activity as “lawful economic activity.”</p>	<p>zakonima, vrši se u skladu sa pravilima i postupkom određenim prema tim zakonima.</p> <p>3.Promena podataka o javnim preduzećima i društvenim preduzećima koja prema posebnim zakonima treba da budu registrovana u KARB vrši se u skladu sa zahtevima drugog dela zakona koji se sprovodi za korporacije.</p> <p>4.Promena podataka za druge subjekte koji prema posebnim zakonima treba da budu registrovana u KARB vrši se u skladu sa pravilima i procedurama koja su određena tim zakonima.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Ograničenja u registraciji ekonomskih aktivnosti vladinog karaktera</p> <p>1. Na osnovu zakona, tokom početne registracije ili promene postojećih podataka u registru, dovoljno je da podnosilac karakter svoje ekonomske aktivnosti opiše kao “zakonitu ekonomsku aktivnost”.</p>
---	---	---



<p>2. Megjithatë, në rastet kur Parashtruesi dëshiron me vullnetin e tij që të paraqesë veprimtarinë ekonomike në mënyrë më të detajuar, duke përfshirë përmes përdorimit të ndonjë kodi përkatës nga sistemet e aplikueshme të klasifikimit të veprimtarive ekonomike dhe në kërkesën e tij përfshin aktivitete që janë të karakterit qeveritar, marrëdhëniet me jashtë, veprimtaritë e mbrojtjes, veprimtaritë e rendit dhe sigurisë publike, veprimtaritë e shërbimit të zjarrfikësve, veprimtarinë e drejtësisë dhe gjyqësisë, administrimi i politikave shtetërore, veprimtaritë e sigurimit të detyrueshëm social, veprimtaritë e përgjithshme të administratës publike, ARBK para regjistrimit të këtyre të dhënave do të kërkojë nga Parashtruesi dorëzimin e aktit përkatës të delegimit ose lejimit tjetër me të cilin Parashtruesi është autorizuar për ushtrimin e atyre veprimtarive ekonomike.</p>	<p>2. However, in cases where the Applicant wishes to disclose economic activity in more detail, including through the use of any relevant code from the applicable economic activity classification systems and includes in his/her application activities that are of governmental character, foreign relations, defence activities, law enforcement activities, fire-fighter service activities, justice and judicial activities, administration of state policies, compulsory social security activities, general public administration activities, KBRA, before registering this data, shall require from the Applicant to submit the relevant act of delegation or other permission by which the Applicant is authorized to conduct those economic activities.</p>	<p>1. Međutim, u slučajevima kada Podnosilac svojom voljom želi da predstavi ekonomsku aktivnost na detaljniji način, uključujući putem korišćenja nekog odgovarajućeg koda iz sistema koji se sprovodi za klasifikaciju ekonomskih delatnosti i u svom zahtevu uključuje aktivnosti koje su vladinog karaktera, odnosima sa inostranstvom, aktivnostima zaštite, aktivnostima reda i javne bezbednosti, aktivnostima vatrogasne službe, aktivnostima pravosuđa i sudstva, upravljanja državnom politikom, aktivnostima obaveznog socijalnog osiguranja, opštim aktivnostima javne uprave, KARB će pre registracije ovih podataka tražiti od podnosioca podnošenje odgovarajućeg akta za delegiranje ili drugog odobrenja kojim je Podnosilac ovlašćen za vršenje tih ekonomskih aktivnosti.</p>
--	--	--



Neni 14 Shndërrimi i shoqërisë tregtare dhe ruajtja e historikut nga ARBK	Article 14 Transformation of the Business Organization and maintenance of the background by the KBRA	Član 14 Transformacija poslovnog društva i čuvanje istorijata od KARB
<p>1. Shndërrimi i shoqërisë tregtare bëhet në pajtim me Pjesën e Nëntë të Ligjit e cila përcakton se:</p> <p>1.1.Një Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar mund të shndërrohet në Shoqëri Aksionare, dhe një Shoqëri Aksionare mund të shndërrohet në Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar.</p> <p>1.2.Një Biznes Individual, Ortakëri e Përgjithshme ose Ortakëri e Kufizuar mund të shndërrohet në Shoqëri me Përgjegjësi të Kufizuar ose Shoqëri Aksionare.</p> <p>2. Bartja e të gjitha lejeve dhe licencave në posedim të shoqërisë tregtare në shndërrim tek shoqëria tregtare e shndërruar trajtohet në përputhje me çfarëdo kërkesa dhe kufizime që janë përcaktuar në ligjet në fuqi me të cilat administrohen lejet apo licencat përkatëse.</p>	<p>1.The transformation of the business organization shall be carried out in accordance with Part Nine of the Law which provides that:</p> <p>1.1.A Limited Liability Company may transform into a Joint Stock Company, and a Joint Stock Company may transform into a Limited Liability Company.</p> <p>1.2.An individual business, General Partnership or Limited Partnership may transform into a Limited Liability Company or Joint Stock Company.</p> <p>2. The transfer of all permits and licenses, in possession of the business company in transformation, to the transformed business company shall be handled in accordance with any requirements and limitations set forth in the applicable laws governing the relevant permits or licenses.</p>	<p>1. Transformacija poslovnog društva se vrši u skladu sa devetim odeljkom Zakona koji određuje:</p> <p>1.1.Društvo sa ograničenom odgovornošću može se transformisati u akcionarsko društvo, a akcionarsko društvo može se transformisati u društvo sa ograničenom odgovornošću.</p> <p>1.2.Pojedinačni biznis, opšte partnerstvo ili ograničeno partnerstvo može se transformisati u društvo sa ograničenom odgovornošću ili u akcionarsko društvo.</p> <p>2. Prenos svih dozvola i licenci poslovnog društva u transformaciji na transformisano poslovno društvo tretira se u skladu sa bilo kojim zahtevom ili ograničenjem određenim važećim zakonima kojima se upravljaju odgovarajuće dozvole ili licence.</p>



<p>3. ARBK ruan të dhënat e dorëzuara me planin e shndërrimit të shoqërisë tregtare në pajtim me Ligjin dhe këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p>3. KBRA shall maintain the data submitted with the business company transformation plan in accordance with the Law and this Administrative Instruction.</p>	<p>3. KARB čuva podatke koji su podneseni sa planom transformacije poslovnog društva u skladu sa Zakonom i ovim Administrativnim uputstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Dispozita shfuqizuese</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Repeal provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Odredbe o prestanku važenja</p>
<p>Pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 03/2020 për mënyrën dhe procedurën e regjistrimit dhe ndryshimit të dhënave të shoqërive tregtare në Agjencinë për Regjistrimin e Bizneseve në Kosovë.</p>	<p>Entry into force of this Administrative Instruction, shall abrogate the Administrative Instruction No. 03/2020 On the manner and registration procedure and amendment of business Registration data in the Kosovo Business Registration Agency</p>	<p>Nakon stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva stavljaју se van snage, Uputstvo br. 03 / 2020 O načinu i postupku registracije i promene podataka poslovnih društava u Kosovskoj Agenciji za Registraciju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Dispozitat kalimtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Transitional provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Prelazne odredbe</p>
<p>Detyrohet ARBK që të bëjë ndryshim në bizneset e regjistruara deri më tani, ashtu që pozita “Agjent i Regjistruar” zëvendësohet me emërtimin “Personi Kompetent për Pranimin e Dokumenteve”.</p>	<p>KBRA is obliged to make a change in the businesses registered so far, so that the Position Agent Registered is replaced with the title - Person Competent for Receiving Documents</p>	<p>KBRA je dužna da izvrši promenu u do sada registrovanim preduzećima, tako da je Registrovani agent za radno mesto zamenjen naslovom - Osoba nadležna za prijem dokumenata.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 17 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pasi të botohet në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Rozeta HAJDARI</p> <hr/> <p>Ministre</p> <p>Prishtinë, 21.06.2021</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Entry into Force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force 7 (seven) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Rozeta HAJDARI</p> <hr/> <p>Minister</p> <p>Prishtina, 21.06.2021</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo</p> <p>Rozeta HAJDARI</p> <hr/> <p>Ministarka</p> <p>Priština, 21.06.2021</p>
---	--	--



--	--	--